

<<新英汉翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<新英汉翻译教程>>

13位ISBN编号：9787040231809

10位ISBN编号：7040231808

出版时间：2007-12

出版时间：高等教育出版社

作者：李艳林，王振国 著

页数：384

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<新英汉翻译教程>>

前言

通讯缩小了世界，语言丰富了世界，翻译沟通了世界。

翻译是桥梁，翻译是纽带，翻译是亲合剂，翻译是人类文化活动的一个重要部分，只要有人类的交际，翻译活动就存在。

近年来，我国有关英语翻译方面的书籍很多，有文学诗歌的翻译、有文体修辞的翻译、有商务外贸的翻译、有现代科技文献的翻译、有翻译的专题论著、有翻译的理论研究、有翻译的方法探讨等。

《高等学校英语专业英语教学大纲》（以下称《大纲》）就高校翻译教学规定：“笔译课的目的是使学生具备笔头翻译的基本能力。

通过介绍各类文体语言的特点、汉英两种语言的对比和分析以及各种不同文体的翻译方法，使学生掌握英汉双语翻译的基本理论，掌握英汉词语、长句及各种文体的翻译技巧和英汉互译的能力。

”“能运用翻译的理论和技巧，将英美报刊上的文章以及文学原著译成汉语，或将我国报纸、杂志上的文章和一般文学作品译成英语，速度为每小时250-300个英文单词。

译文要求忠实原意，语言流畅。

能担任一般外事活动的口译。

”遵照（《大纲》规定，联系教学实际，结合自己多年的教学体会，撰写了这部附电子教案和学习光盘的《新英汉翻译教程》。

《新英汉翻译教程》的编写是高等院校教材改革的需要，是面向21世纪教育振兴的需要，是培养新世纪的翻译人才的需要，是新世纪网络课程建设的需要。

该教材由学生用书、教师用书、电子教案和学习光盘四大板块组成。

它的设计、编写和制作过程是一个课堂教学和学生自学相结合的试验过程。

《新英汉翻译教程》运用多媒体教学手段，课堂的信息量大大增加，突出了课堂上师生的互动性，促进学生快速动脑，把无形的思维过程变成了有形的快速翻译实践过程，便于讨论争辩，便于结果检验，同时在争辩检验这一过程中产生的成就感无形中激发了学生翻译的积极性、兴趣和竞争意识。

<<新英汉翻译教程>>

内容概要

《新英汉翻译教程（学生用书）》内容讲述了：《新英汉翻译教程》的编写是高等院校教材改革的需要，是面向21世纪教育振兴的需要，是培养新世纪的翻译人才的需要，是新世纪网络课程建设的需要。

该教材由学生用书、教师用书、电子教案和学习光盘四大板块组成。

它的设计、编写和制作过程是一个课堂教学和学生自学相结合的试验过程。

《新英汉翻译教程》运用多媒体教学手段，课堂的信息量大大增加，突出了课堂上师生的互动性，促进学生快速动脑，把无形的思维过程变成了有形的快速翻译实践过程，便于讨论争辩，便于结果检验，同时在争辩检验这一过程中产生的成就感无形中激发了学生翻译的积极性、兴趣和竞争意识。

<<新英汉翻译教程>>

书籍目录

第一部分 概述篇第一章 翻译概述1.1 翻译的定义1.2 翻译史简介1.3 关于翻译标准的争议1.4 关于翻译方法的争议1.5 对翻译本质的认知1.6 翻译者的作用和要求1.7 翻译课的教学要求和任务1.8 翻译课的重要性推荐查阅书籍第一章 综合练习第二章 翻译的过程2.1 正确理解2.2 流畅表达2.3 认真审校推荐查阅书籍第二章 综合练习第三章 英汉语言对比3.1 英汉语言特征对比3.2 英汉词汇表达对比3.3 英汉句法结构对比3.4 英汉句意表达对比推荐查阅书籍第三章 综合练习第四章 翻译的技巧4.1 选词遣字4.2 设问排难4.3 追意联想4.4 译文比较推荐查阅书籍第四章 综合练习第二部分 词义与修辞篇第五章 词义的处理5.1 词义的选择5.2 词义的引申5.3 词义的褒贬推荐查阅书籍第五章 综合练习第六章 词义与修辞6.1 歧义与双关6.2 矛盾修辞6.3 夸张6.4 类比6.5 逻辑关系6.6 重复6.7 平行排比6.8 拟人6.9 反语与讥讽推荐查阅书籍第六章 综合练习第七章 增补与省略7.1 增补译法7.2 省略译法推荐查阅书籍第七章 综合练习第八章 颜色词的翻译8.1 颜色词的种类8.2 颜色词的涵义8.3 颜色词的翻译方法推荐查阅书籍第八章 综合练习第九章 拟声词的翻译9.1 拟声词汉译赏析9.2 拟声词的翻译方法推荐查阅书籍第九章 综合练习第十章 习语、俚语、谚语、外来语的翻译10.1 习语的翻译10.2 俚语的翻译10.3 谚语的翻译10.4 外来语的翻译推荐查阅书籍第十章 综合练习第十一章 隐喻的翻译11.1 派生意义11.2 形象意义11.3 联想意义11.4 寓意意义推荐查阅书籍第十一章 综合练习第三部分 句子与篇章篇第十二章 表达转换译法12.1 按表达习惯译12.2 按内涵意义译12.3 按词汇意义译推荐查阅书籍第十二章 综合练习第十三章 结构转换译法13.1 两种语言的转换13.2 兼动名词结构的翻译13.3 兼动形容词结构的翻译13.4 “抽象名词+of+实体名词”结构的翻译13.5 “to be【as】of+抽象名词”结构的翻译13.6 “代(名)词所有格+抽象名词”结构的翻译13.7 其他类型的转换译法推荐查阅书籍第十三章 综合练习第十四章 语态转换译法14.1 顺译法14.2 倒译法14.3 分译法14.4 惯译法推荐查阅书籍第十四章 综合练习第十五章 句式转换译法15.1 定语从句的翻译15.2 状语从句的翻译15.3 名词性从句的翻译推荐查阅书籍第十五章 综合练习第十六章 长句翻译16.1 英语长句的特点16.2 英语长句翻译的方法16.3 长句翻译赏析推荐查阅书籍第十六章 综合练习第十七章 语篇翻译17.1 语篇的文体风格17.2 语篇的翻译技巧推荐查阅书籍第十七章 综合练习第四部分 文体篇第十八章 应用文体的翻译18.1 广告18.2 请柬18.3 贺卡(信)18.4 海报18.5 通知18.6 公函18.7 合同18.8 电报电传18.9 求职信18.10 推荐信18.11 感谢信与道歉信18.12 欢迎辞与欢送辞18.13 公示语推荐查阅书籍第十八章 综合练习第十九章 科技文体的翻译19.1 科技文体的特点19.2 科技文体的翻译19.3 科技论文常见术语的翻译推荐查阅书籍第十九章 综合练习第二十章 新闻文体的翻译20.1 新闻语言的特点20.2 新闻文体的翻译推荐查阅书籍第二十章 综合练习第二十一章 文学文体的翻译21.1 诗歌的翻译21.2 散文的翻译21.3 小说的翻译21.4 戏剧的翻译推荐查阅书籍第二十一章 综合练习主要参考文献

章节摘录

we live happily, one thing leading to another in an endless series. There is always a new horizon for onward-looking men and although we dwell on a small planet, immersed in petty business and not enduring beyond a brief period of years, we are so constituted that our hopes are inaccessible, like stars, and the term of hoping is prolonged until the term of life. To be truly happy is a question of how we begin and not of how we end, of what we want and not of what we have. An aspiration is a joy for ever, a possession as solid as a landed estate, a fortune which we can never exhaust and which gives us year by year a revenue of pleasurable activity. To have many of these is to be spiritually rich. Life is only a very dull and ill-directed theatre unless we have some interests in the piece; and to those who have neither art nor science, the world is a mere arrangement of colors, or a rough footway where they may very well break their spines. It is in virtue of his own desires and curiosities that any man continues to exist with even patience, that he is charmed by the look of things and people, and that he awakens every morning with a renewed appetite for work and pleasure. Desire and curiosity are the two eyes through which he sees the world in the most enchanted colors: it is they that make women beautiful or fossils interesting, and the man may squander his estate and come to beggary, but if he keeps these two amulets he is still rich in the possibilities of pleasure.

<<新英汉翻译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>